

**LAW ENFORCEMENT**

**Mutual Legal Assistance**

**Treaty Between the  
UNITED STATES OF AMERICA  
and ITALY**

Signed at Rome November 9, 1982

*with*

Memorandum of Understanding



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966  
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“ . . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

## ITALY

### Law Enforcement: Mutual Legal Assistance

*Treaty signed at Rome November 9, 1982;*  
*Transmitted by the President of the United States of America*  
*to the Senate June 11, 1984 (Treaty Doc. 98-25,*  
*98th Congress, 2d Session);*  
*Reported favorably by the Senate Committee on Foreign Relations*  
*June 19, 1984 (Senate Executive Report No. 98-36,*  
*98th Congress, 2d Session);*  
*Advice and consent to ratification by the Senate*  
*June 28, 1984;*  
*Ratified by the President August 16, 1984;*  
*Ratifications exchanged at Washington November 13, 1985;*  
*Entered into force November 13, 1985, except for the*  
*application of Article 18, Paragraph 2.*  
*With memorandum of understanding.*

TREATY BETWEEN  
THE UNITED STATES OF AMERICA  
AND  
THE ITALIAN REPUBLIC  
ON MUTUAL ASSISTANCE IN CRIMINAL MATTERS

The Government of the United States of America and the Government of Italian Republic, desiring to conclude a Treaty on mutual assistance in criminal matters, have agreed as follows:

ARTICLE 1

Obligation to Render Assistance

1. The Contracting Parties undertake to afford each other, upon request and in accordance with the provisions of this Treaty, mutual assistance in criminal investigations and proceedings.
2. Such assistance shall include:
  - a. locating persons;
  - b. serving documents;
  - c. producing documents and records;
  - d. executing requests for search and seizure;
  - e. taking testimony;
  - f. transferring persons for testimonial purposes; and
  - g. immobilizing and forfeiting assets.

Other types of assistance shall also be granted to the extent such assistance is not inconsistent with the laws of the Requested State.

3. Assistance shall be rendered even when the acts under investigation are not offenses in the Requested State and without regard to whether the Requested State would have jurisdiction in similar circumstances.

4. This Treaty is intended solely for mutual assistance in criminal matters between authorities of the Contracting Parties.

## ARTICLE 2

### Central Authority

1. A request under this Treaty shall be made by a Central Authority for each Contracting Party. The Central Authorities shall communicate directly with each other to implement the provisions of this Treaty.
2. For the United States the Central Authority shall be the Attorney General. For the Republic of Italy the Central Authority shall be the Minister of Grace and Justice.

## ARTICLE 3

### Contents of a Request

1. A request for assistance shall indicate:
  - a. the name of the authority conducting the criminal investigation or proceeding to which the request relates;
  - b. the subject matter and nature of the investigation or proceeding;
  - c. a description of the evidence or information sought or the acts to be performed; and
  - d. the purpose for which the evidence, information or action is sought.
2. To the extent necessary and possible, a request shall include:
  - a. available information on the identity and whereabouts of a person to be located;
  - b. the identity and location of a person to be served, that person's relationship to the proceeding, and the manner in which service is to be made;
  - c. the identity and location of a person from whom evidence is sought;
  - d. a precise description of the place to be searched and the objects to be seized;

- e. a description of the manner in which any testimony is to be taken and recorded;
  - f. a list of questions to be answered; and
  - g. a description of any particular procedure to be followed in executing the request.
3. A request shall indicate the allowances and expenses to which a person appearing in the Requesting State will be entitled.
4. A request and accompanying documents shall be in both English and Italian.

#### ARTICLE 4

##### Execution of a Request

1. The Central Authority of the Requested State shall promptly comply with a request or, when appropriate, transmit it to the authority having jurisdiction to do so. The competent officials of the Requested State shall do everything in their power to execute a request. The courts of the Requested State shall issue subpoenas, search warrants, or any other process necessary in the execution of a request.
2. A request shall be executed in conformity with the provisions of this Treaty and according to the laws of the Requested State. Procedures specified in the request shall be followed unless prohibited by the laws of the Requested State.

#### ARTICLE 5

##### Limitations on Compliance

1. The Requested State may deny assistance to the extent that:
- a. execution of a request would prejudice the security or other essential public interests of the Requested State;
  - b. a request relates to a purely military offense or a matter considered a political offense by the Requested State; or
  - c. a request does not comply with the provisions of this Treaty.

2. Before refusing to execute a request, the Requested State shall determine whether assistance can be given subject to such conditions as it deems necessary.

3. The Requested State may postpone execution of a request or grant it subject to conditions if execution would interfere with an ongoing investigation or proceeding in the Requested State.

4. The Requested State shall immediately inform the Requesting State of the reason for partial or total denial or postponement of assistance.

#### ARTICLE 6

##### Return of a Completed Request

1. Upon completion of a request the Requested State shall, unless otherwise agreed, return to the Requesting State the original request together with all information and evidence obtained, indicating place and time of execution.

2. To the extent possible, all documents and records to be furnished pursuant to a request shall be complete and in unedited form. Upon application of the Requesting State, the Requested State shall make every effort to furnish original documents and records.

#### ARTICLE 7

##### Costs and Translations

The Requested State shall render assistance without cost to the Requesting State except for:

- a. expenses incurred in the translation of documents accompanying a request or which result from a request;
- b. fees of private experts specified in a request;
- c. all expenses related to travel of witnesses pursuant to Article 15; and
- d. all expenses related to the transfer of witnesses in custody pursuant to Article 16.

## ARTICLE 8

### Protecting Confidentiality and Restricting Use of Evidence and Information

1. When necessary, the Requested State may require that evidence and information provided, and information derived therefrom, be kept confidential in accordance with stated conditions. Nevertheless, disclosure may be made where necessary as evidence in a public proceeding.
2. If deemed necessary, the Requesting State may request that the application for assistance, the contents of the request and its supporting documents, and the granting of such assistance be kept confidential.
3. The Requesting State shall not use evidence obtained, nor information derived therefrom, for purposes other than those stated in a request without the prior consent of the Requested State.

## ARTICLE 9

### Return of Documents, Records, and Articles of Evidence

The Requesting State shall return upon request any documents, records, or articles of evidence furnished in execution of a request as soon as possible.

## ARTICLE 10

### Locating Persons

The Requested State, consistent with the provisions of this Treaty, shall make thorough efforts to ascertain the location of persons specified in the request and believed to be in the Requested State.

## ARTICLE 11

### Serving Documents

1. The Requested State shall cause service of any document transmitted for that purpose by the Requesting State.

2. A request for service of a document requiring the appearance of a person before an authority in the Requesting State shall be transmitted a reasonable time before the scheduled appearance.

3. A document requiring such an appearance shall be served thirty days prior to the scheduled appearance or as otherwise agreed.

4. The Requested State shall return a proof of service executed according to its laws.

#### ARTICLE 12

##### Providing Documents and Records of Government Offices or Agencies

1. The Requested State shall provide a copy of a publicly available document or record of a government office or agency.

2. The Requested State may provide any document or record in the possession of a government office or agency, but not publicly available, to the same extent and under the same conditions as it would be available to its own law enforcement or judicial authorities. The Requested State in its discretion may deny the request entirely or in part.

3. Any document or record provided pursuant to this Article in accordance with procedures specified in the request and certified authentic by the Central Authority of the Requested State shall require no further certification or authentication to be admissible into evidence in the Requesting State.

#### ARTICLE 13

##### Producing Other Documents and Records

1. The Requested State, if necessary, shall compel a person to produce a document, record or article to the same extent as would be required for criminal investigations or proceedings in that State. When search and seizure is

required, the request shall contain such information as would justify such action in criminal investigations or proceedings under the laws of the Requested State.

2. With respect to paragraph 1 of this Article, every official of the Requested State who has custody of a seized document, record or article shall certify to the Central Authority of that State the identity of the thing seized, the continuity of the custody thereof, and the integrity of its condition. The Central Authority of the Requested State shall certify that the procedures specified in the request have been followed to the extent possible pursuant to the laws and practices of that State. A document, record or article so certified shall require no further foundation to be admissible into evidence in the Requesting State.

#### ARTICLE 14

##### Taking Testimony in the Requested State

1. A person from whom evidence is sought shall, if necessary, be compelled to appear and testify to the same extent as would be required in criminal investigations or proceedings in the Requested State.

2. Upon request, the Requested State shall specify the date and place of the taking of testimony.

3. The Requested State shall permit the presence of an accused, counsel for the accused, and persons charged with the enforcement of the criminal laws to which the request relates.

4. The executing authority shall provide persons permitted to be present the opportunity to question the person whose testimony is sought in accordance with the laws of the Requested State.

5. The executing authority shall provide persons permitted to be present the opportunity to propose additional questions and other investigative measures.

6. Testimonial privileges under the laws of the Requesting State shall not apply in the execution of a request, but such questions of privilege shall be preserved for the Requesting State.

## ARTICLE 15

### Taking Testimony in the Requesting State

1. The Requested State, upon request that a person in that State appear and testify in connection with a criminal investigation or proceeding in the Requesting State, shall compel that person to appear and testify in the Requesting State by means of the procedures for compelling the appearance and testimony of witnesses in the Requested State if:

- a. the Requested State has no reasonable basis to deny the request;
- b. the person could be compelled to appear and testify in similar circumstances in the Requested State; and
- c. the Central Authority of the Requesting State certifies that the person's testimony is relevant and material.

2. A person who fails to appear as directed shall be subject to sanctions under the laws of the Requested State as if that person had failed to appear in similar circumstances in that State. Such sanctions shall not include removal of the person to the Requesting State.

## ARTICLE 16

### Transferring Persons in Custody for Testimonial Purposes

1. A person in custody needed as a witness in the Requesting State for criminal investigations or proceedings shall be transported to that State pursuant to conditions imposed by Article 15(1).

2. A defendant in custody in one State who seeks for purposes of confrontation to be present at a judicial proceeding in the other State shall be transported to that State unless the State in which the defendant is in custody has a reasonable basis to deny the request.

3. For purposes of this Article:

- a. the receiving State shall have the authority and obligation to keep in custody a person transferred unless otherwise authorized by the sending State;

- b. the receiving State shall return the person transferred to the custody of the sending State as soon as circumstances permit or as otherwise agreed;
- c. the receiving State shall not decline to return a person transferred on the basis of nationality nor require the sending State to initiate extradition proceedings; and
- d. the person transferred shall receive credit for service of the sentence imposed in the sending State while in the custody of the receiving State.

#### ARTICLE 17

##### Safe Conduct

- 1. A person appearing before an authority in the Requesting State pursuant to a request:
  - a. shall not be subject to suit, or be detained or subjected to any other restriction of personal liberty, with respect to any act or conviction which preceded departure; and
  - b. shall not be subject to prosecution based on testimony provided pursuant to the request to the extent that such testimony is required to honor the request and is true.
- 2. Safe conduct provided in this Article shall cease if, ten days after the person appearing has been notified that his or her presence is no longer required, that person, being free to leave, has not left the Requesting State or, having left, has returned.

#### ARTICLE 18

##### Immobilization and Forfeiture of Assets

- 1. In emergency situations, the Requested State shall have authority to immobilize assets found in that State which are subject to forfeiture.
- 2. Following such judicial proceedings as would be required under the laws of the Requested State, that State shall have the authority to order the forfeiture to the Requesting State of assets immobilized pursuant to paragraph 1 of this Article,

ARTICLE 19

Other Treaties and Domestic Laws

1. Assistance and procedures provided by this Treaty shall not prevent or restrict any assistance or procedure available under other international conventions or arrangements or under the laws of the Contracting Parties.
2. The activities of the International Criminal Police Organization (INTERPOL) are not affected by this Treaty.

ARTICLE 20

Ratification and Entry into Force

1. This Treaty shall be subject to ratification and the instruments of ratification shall be exchanged, as soon as possible, in Washington.
2. This Treaty shall enter into force upon the exchange of instruments of ratification.

ARTICLE 21

Denunciation

Either Contracting Party may terminate this Treaty at any time by giving notice to the other Party and the termination shall be effective six months after the date of receipt of such notice.

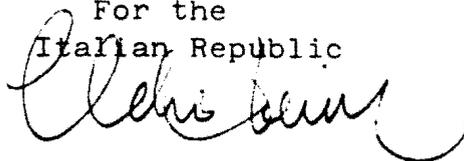
IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed this Treaty and have affixed hereunto their seals.

Done in Rome in duplicate, in the English and Italian languages, both equally authentic, this 9<sup>th</sup> day of November 1922.

For the  
United States of America



For the  
Italian Republic



## MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

Regarding the Treaty on Mutual Assistance in Criminal Matters and its implementation, the delegations of both parties wish to draw special attention to certain provisions of the Treaty.

### ARTICLE 1

For the purpose of defining the scope of the various provisions of the Treaty on Mutual Assistance in Criminal Matters, Article 1 refers to "criminal investigations and proceedings".

The Contracting Parties mutually recognize that this phrase refers to the various stages of a criminal action. A "criminal action" lies within the responsibility not only of courts, but also of any other authority which institutionally has, under the laws of its State, power to initiate or proceed in prosecutions for the punishment of criminal offenses.

### ARTICLE 4

During the negotiations between the United States and Italy, the delegations discussed requirements for admissibility into evidence under each country's legal system. With respect to the United States, certain "formalities" exist as conditions precedent to admission. First, a document, record or article sought to be introduced into evidence must be "authenticated". Thereafter, the requisite "foundation" must be furnished. When both authenticity and foundation are established, the trial judge may admit the document, record, or article into evidence. These preadmission, authentication and foundation requirements are not altered by this Treaty. Therefore, the treaty partner should anticipate, especially with respect to documents and records requested pursuant to Articles 12 and 13, that procedures will be specified in the request to comply with internal requirements. Where evidence is secured pursuant to and in

accordance with a Treaty request, the trial judge is permitted to find that such evidence is trustworthy in determining whether the requisite "authenticity" and "foundation" have been established.

Rome November 9<sup>th</sup>, 1982

The Head of the Delegation  
of the  
United States of America

*David M. McGowan*

The Head of the Delegation  
of the  
Italian Republic

*Vincenzo*

TRATTATO DI MUTUA ASSISTENZA IN MATERIA PENALE

TRA IL GOVERNO DEGLI STATI UNITI D'AMERICA

E IL GOVERNO DELLA REPUBBLICA ITALIANA

Il Governo degli Stati Uniti d'America e il Governo della Repubblica Italiana, desiderosi di concludere un trattato di mutua assistenza in materia penale, hanno convenuto quanto segue:

ARTICOLO 1

Obbligo di concedere assistenza

1. Le Parti Contraenti, su richiesta ed in conformità con le disposizioni del presente Trattato, si impegnano a prestarsi reciproca assistenza per le istruttorie e i procedimenti penali.

2. Tale assistenza comprenderà:

- a) ricerca di persone;
- b) notifica di documenti;
- c) produzione di documenti e di atti;
- d) esecuzione di richieste di perquisizione e di sequestro;
- e) escussione di testimoni;
- f) trasferimento di persone per rendere testimonianza; e
- g) sequestro e confisca di beni.

Altre forme di assistenza saranno prestate se compatibili con la legislazione dello Stato richiesto.

3. L'assistenza sarà prestata anche quando i fatti per i quali si procede non costituiscono reato nello Stato richiesto e indipendentemente dal fatto che lo Stato richiesto abbia giurisdizione in casi simili.

4. Il presente Trattato disciplina esclusivamente l'assistenza reciproca in materia penale fra le Autorità delle Parti Contraenti.

## ARTICOLO 2

### Autorità centrale

1. Agli effetti del presente Trattato, qualsiasi richiesta dovrà essere inoltrata dall'Autorità Centrale di ciascuna delle due Parti Contraenti. Le Autorità Centrali comunicheranno direttamente tra loro per l'applicazione delle disposizioni del presente Trattato.

2. Per la Repubblica Italiana l'Autorità Centrale è il Ministro di Grazia e Giustizia. Per gli Stati Uniti d'America l'Autorità Centrale è l'Attorney General.

## ARTICOLO 3

### Contenuto della richiesta

1. La richiesta di assistenza deve indicare:

- a) il nome dell'Autorità che conduce l'istruttoria o il procedimento penale cui la richiesta si riferisce;
- b) l'oggetto e la natura dell'istruttoria o del procedimento;
- c) una descrizione della prova o dell'informazione richiesta o degli atti da compiere;
- d) il motivo per cui la prova, l'informazione o il compimento di atti sono richiesti.

2. La richiesta dovrà contenere, per quanto possibile e necessario:

- a) le informazioni disponibili sull'identità e sul luogo in cui la persona ricercata può trovarsi;
- b) l'identità e l'indirizzo della persona alla quale deve essere notificato un atto, il collegamento tra detta persona e il procedimento nonché il modo in cui la notifica deve essere eseguita;

- c) l'identità e il luogo in cui si trova la persona che può fornire prove;
  - d) una precisa descrizione del luogo da perquisire e degli oggetti da sequestrare;
  - e) una descrizione del modo in cui la testimonianza deve essere assunta e verbalizzata;
  - f) un elenco delle domande da porre; e
  - g) una descrizione di qualsiasi procedura particolare di esecuzione della richiesta.
3. La richiesta dovrà contenere informazioni relative alle indennità e alle spese cui avrà diritto la persona che è chiamata a comparire nello Stato richiedente.
4. La richiesta e la documentazione ad essa allegata dovranno essere redatte in italiano ed in inglese.

#### ARTICOLO 4

##### Esecuzione di una richiesta

1. L'Autorità Centrale dello Stato richiesto dovrà eseguire sollecitamente la richiesta o, se del caso, dovrà trasmetterla all'Autorità competente. I funzionari competenti dello Stato richiesto faranno tutto il possibile per eseguire la richiesta. L'Autorità giudiziaria dello Stato richiesto rilascerà ordini di comparizione, mandati di perquisizione o qualsiasi altro atto necessario all'esecuzione della richiesta.
2. La richiesta sarà eseguita in conformità con le disposizioni del presente Trattato e con le leggi dello Stato richiesto. Si dovranno osservare le modalità indicate nella richiesta, a meno che non siano vietate dalla legislazione dello Stato richiesto.

#### ARTICOLO 5

##### Motivi ostativi all'esecuzione

1. Lo Stato richiesto può negare assistenza nella misura in cui:
- a) l'esecuzione della richiesta potrebbe pregiudicare la sicurezza o altro interesse pubblico essenziale dello Stato richiesto;

- b) la richiesta si riferisce ad un reato di carattere esclusivamente militare o ad un fatto considerato reato politico dallo Stato richiesto; o
  - c) la richiesta non sia conforme con le disposizioni del presente Trattato.
2. Lo Stato richiesto, prima di rifiutare l'esecuzione di una richiesta, valuterà se l'assistenza possa essere prestata a determinate condizioni.
  3. Qualora l'esecuzione di una richiesta interferisca con una istruttoria o un procedimento in corso nello Stato richiesto, quest'ultimo può ritardarne l'esecuzione o darvi seguito a determinate condizioni.
  4. Lo Stato richiesto dovrà immediatamente informare lo Stato richiedente dei motivi che lo hanno indotto a rifiutare in tutto o in parte l'esecuzione di una richiesta o a ritardare l'assistenza.

#### ARTICOLO 6

##### Restituzione della documentazione relativa ad una richiesta eseguita

1. Dopo l'esecuzione di una richiesta, lo Stato richiesto - a meno che non sia stato convenuto diversamente - dovrà restituire allo Stato richiedente l'originale della richiesta con tutte le informazioni e le prove ottenute, indicando il luogo e la data dell'esecuzione.
2. Per quanto possibile tutti i documenti e gli atti da produrre in esecuzione di una richiesta dovranno essere completi e senza alterazioni. A domanda dello Stato richiedente, lo Stato richiesto dovrà fare tutto il possibile per fornire documenti e atti in originale.

#### ARTICOLO 7

##### Spese e traduzioni

Lo Stato richiesto presterà gratuitamente assistenza allo Stato richiedente ad eccezione:

- a) delle spese di traduzione dei documenti allegati ad una richiesta o da essa derivanti;

- b) degli onorari dei consulenti privati indicati nella richiesta;
- c) di tutte le spese relative al trasferimento di testimoni, in conformità all'art. 15; e
- d) di tutte le spese relative al trasferimento dei testimoni detenuti, in conformità all'art. 16.

#### ARTICOLO 8

##### Tutela del segreto e uso riservato delle prove e delle informazioni

1. Se necessario, lo Stato richiesto potrà esigere che le prove e le informazioni fornite o dalle stesse derivanti rimangano riservate in conformità con le condizioni poste. Tuttavia esse potranno essere utilizzate come prove in un pubblico procedimento.
2. Se ritenuto necessario, lo Stato richiedente può chiedere che la domanda di assistenza, il suo contenuto e i documenti a sostegno, e la concessione dell'assistenza stessa, rimangano riservati.
3. Lo Stato richiedente non utilizzerà le prove ottenute, ne' le informazioni dalle stesse derivanti, per motivi diversi da quelli dichiarati nella richiesta, senza previa autorizzazione dello Stato richiesto.

#### ARTICOLO 9

##### Restituzione di documenti, atti e prove

A richiesta, lo Stato richiedente restituirà il più presto possibile qualsiasi documento, atto o prova ottenuti in esecuzione di una richiesta.

#### ARTICOLO 10

##### Ricerca di persone

In conformità alle disposizioni del presente Trattato, lo Stato richiesto farà tutto il possibile per rintracciare le persone indicate nelle richieste che presumibilmente si trovino nello Stato richiesto.

## ARTICOLO 11

### Notifica di documenti

1. Lo Stato richiesto provvederà alla notifica di qualsiasi documento a tal fine trasmesso dallo Stato richiedente.
2. La richiesta di notifica di un documento, che richieda la comparizione di una persona davanti ad una Autorità nello Stato richiedente, sarà trasmessa con un ragionevole anticipo rispetto alla data di comparizione prevista.
3. Un documento che richieda tale comparizione sarà notificato trenta giorni prima della data di comparizione prevista, o entro un diverso termine concordato.
4. Lo Stato richiesto farà pervenire allo Stato richiedente un attestato di avvenuta notifica in conformità con le proprie leggi.

## ARTICOLO 12

### Produzione di atti e documenti di uffici statali e di enti pubblici

1. Lo Stato richiesto fornirà copia degli atti o documenti, accessibili al pubblico, di uffici statali e di enti pubblici.
2. Lo Stato richiesto potrà fornire atti o documenti in possesso di un ufficio statale o di un ente pubblico, ma non accessibili al pubblico, nella stessa misura e alle stesse condizioni in cui sarebbero accessibili alle Autorità giudiziarie o agli organi di polizia dello Stato richiesto. E' discrezione dello Stato richiesto respingere, interamente o in parte, tale richiesta.
3. I documenti o gli atti forniti in conformità con il presente articolo ed in conformità con le modalità indicate nella richiesta ed autenticati dall'Autorità Centrale dello Stato richiesto, non richiedono ulteriori certificazioni o autenticazioni per essere ammessi come mezzi di prova nello Stato richiedente.

## ARTICOLO 13

### Produzione di documenti, Atti e Oggetti.

1. Lo Stato richiesto, se necessario, obbligherà una persona a produrre un documento, atto o oggetto negli stessi limiti che sarebbero previsti per istruttorie o procedimenti penali in quello Stato. Quando siano richieste perquisizioni o sequestri, la richiesta conterrà quelle informazioni che giustificherebbero tale azione nel corso di istruttorie penali in base alle leggi dello Stato richiesto.

2. Qualsiasi funzionario dello Stato richiesto alla cui custodia siano affidati i documenti di atti e gli oggetti confiscati sarà tenuto a certificare all'Autorità Centrale di tale Stato l'identità dell'articolo confiscato, la continuità della relativa custodia e l'integrità delle sue condizioni.

L'Autorità Centrale dello Stato richiesto certificherà che le procedure specificate nella richiesta sono state eseguite nei limiti consentiti dalle leggi e dalla prassi di tale Stato. Il documento, atto o oggetto così certificato non dovrà essere sottoposto ad ulteriori formalità per essere ammesso quale mezzo di prova dallo Stato richiedente.

## ARTICOLO 14

### Assunzione di testimonianza nello Stato richiesto

1. Se necessario, il testimone da cui la prova è richiesta sarà obbligato a comparire ed a rendere testimonianza nella stessa misura prevista per le istruttorie ed i procedimenti penali nello Stato richiesto.

2. A richiesta, lo Stato richiesto indicherà la data ed il luogo della comparizione.

3. Lo Stato richiesto consentirà la presenza di un imputato, del suo difensore e delle persone incaricate dell'applicazione delle leggi penali cui si riferisce la richiesta.

4. L'Autorità che esegue la richiesta consentirà alle persone autorizzate ad essere presenti di proporre domande al testimone in conformità con le leggi dello Stato richiesto.

5. L'Autorità che esegue la richiesta consentirà alle persone autorizzate ad essere presenti di proporre ulteriori domande e di chiedere l'esecuzione di altri atti istruttori.

6. I diritti del testimone previsti dalle leggi dello Stato richiedente non possono essere invocati nell'esecuzione della richiesta, ma saranno fatti salvi nello Stato richiedente.

#### ARTICOLO 15

##### Assunzione di testimonianza nello Stato richiedente

1. Qualora in relazione ad una istruttoria o ad un procedimento penale nello Stato richiedente sia richiesta a comparire come testimone una persona che si trovi sul suo territorio, lo Stato richiesto ordinerà a tale persona di comparire e rendere testimonianza nello Stato richiesto, secondo le modalità previste dal proprio ordinamento, se:

- a) lo Stato richiesto non ha un ragionevole motivo di respingere la richiesta;
- b) la persona potrebbe essere obbligata a comparire e a rendere testimonianza nelle medesime circostanze nello Stato richiesto; e
- c) l'Autorità Centrale dello Stato richiedente certifica che la testimonianza è rilevante e necessaria.

2. Una persona che non comparirà secondo quanto ingiungogli, sarà passibile delle stesse sanzioni che lo Stato richiesto commina ad un testimone per non essere comparso a testimoniare in simili circostanze. Tali sanzioni non comprendono l'accompagnamento coattivo della persona nello Stato richiedente.

#### ARTICOLO 16

##### Trasferimento di detenuti da assumere come testimoni

1. Un detenuto, la cui testimonianza è necessaria nello Stato richiedente in relazione a istruttorie o procedimenti penali, sarà trasferito in quello Stato in conformità con l' condizioni di cui all'art. 15(1).

2. Un imputato, detenuto in uno Stato, che, ai fini di esercitare un diritto di intervento, chieda di essere presente ad un procedimento giudiziario nell'altro Stato, sarà trasferito in tale Stato, salvo che lo Stato in cui l'imputato è detenuto abbia un ragionevole motivo di rifiutare tale richiesta.

3. Ai fini del presente articolo:

- a) lo Stato ricevente avrà la competenza e l'obbligo di detenere la persona trasferita salvo diversa autorizzazione dello Stato di provenienza;
- b) lo Stato ricevente restituirà la persona trasferita alla custodia dello Stato di provenienza non appena le circostanze lo consentano o come altrimenti convenuto;
- c) lo Stato ricevente non si rifiuterà di restituire una persona trasferita sulla base della sua nazionalità, né richiederà allo Stato di provenienza di iniziare le procedure per l'estradizione; e
- d) al detenuto trasferito verrà computato il periodo di detenzione nello Stato ricevente ai fini dell'esecuzione della pena comminata nello Stato dal quale è stato trasferito.

## ARTICOLO 17

### Immunità

1. Una persona che compare dinanzi ad un'autorità nello Stato richiedente in base ad una richiesta:

- a) non sarà sottoposta a giudizio, detenuta o soggetta ad alcuna altra restrizione della libertà personale in relazione a qualsiasi atto o condanna precedente alla sua partenza; e
- b) non sarà soggetta a procedimento penale in base alla testimonianza in quanto essa sia resa per eseguire la richiesta e sia conforme alla verità.

2. Le immunità previste nel presente articolo vengono meno se, dieci giorni dopo che la persona comparsa in giudizio abbia ricevuto notifica che la sua presenza non sia più necessaria, la stessa persona, pur avendone la possibilità,

non abbia lasciato lo Stato richiedente o, avendolo lasciato, vi abbia fatto ritorno.

#### ARTICOLO 18

##### Sequestro e confisca di beni

1. In situazioni di particolare urgenza lo Stato richiesto ha competenza a sequestrare i beni che si trovino sul proprio territorio e che siano passibili di confisca.
2. In base alle procedure giudiziarie previste dalle leggi dello Stato richiesto quest'ultimo avrà competenza ad ordinare la confisca a beneficio dello Stato richiedente dei beni sequestrati in applicazione del paragrafo 1 del presente articolo.

#### ARTICOLO 19

##### Altri trattati e leggi interne

1. L'assistenza e le procedure previste dal presente Trattato non ostacolano o limitano altre forme di assistenza o procedura consentite in base ad altre convenzioni o intese internazionali o sulla base dell'ordinamento interno delle Parti Contraenti.
2. Le disposizioni del presente Trattato fanno salve le attività della Organizzazione internazionale di polizia criminale (INTERPOL).

#### ARTICOLO 20

##### Ratifica ed Entrata in Vigore

1. Il presente Trattato è soggetto a ratifica e gli strumenti di ratifica saranno scambiati a Washington non appena possibile.
2. Il presente Trattato entrerà in vigore alla data dello scambio degli strumenti di ratifica.

ARTICOLO 21

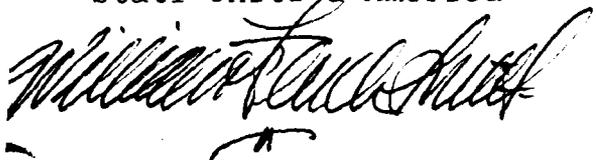
Denuncia

Ciascuna delle Parti Contraenti potrà denunciare in qualsiasi momento il presente Trattato mediante notifica all'altra Parte Contraente e il Trattato cesserà di essere in vigore sei mesi dopo la data di ricevimento della notifica.

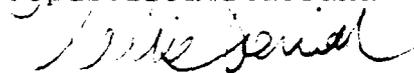
In fede di che i sottoscritti, debitamente autorizzati dai rispettivi Governi, hanno firmato il presente Trattato ed ivi apposto i loro sigilli.

Fatto a Roma, in duplice originale, nelle lingue inglese ed italiana, entrambi i testi facenti ugualmente fede, il 9 novembre 1982.

Per gli  
Stati Uniti d'America



Per la  
Repubblica Italiana



## MEMORANDUM INTERPRETATIVO

Con riferimento al Trattato di Mutua Assistenza in Materia Penale ed alla sua attuazione, le Delegazioni delle due Parti desiderano attirare l'attenzione in particolare su alcune disposizioni del Trattato.

### ARTICOLO 1

Al fine di definire l'ambito delle varie disposizioni del Trattato di Mutua Assistenza in materia giudiziaria penale, l'Articolo 1 si riferisce a "indagini e procedimenti penali". Le Parti Contraenti riconoscono reciprocamente che questa frase si riferisce ai vari stadi dell'azione penale.

L'"azione penale" rientra nella responsabilità non solo dell'autorità giudiziaria, ma anche di qualsiasi altra autorità che istituzionalmente abbia il potere sulla base delle leggi del proprio Stato di avviare e portare avanti un procedimento giudiziario in materia penale.

### ARTICOLO 4

Durante i negoziati tra gli Stati Uniti e l'Italia le Delegazioni hanno discusso i requisiti di ammissibilità delle prove in base al sistema giuridico di ciascun paese. Rispetto agli Stati Uniti esistono talune "formalità" come presupposto all'ammissibilità. Per prima cosa un documento, atto od oggetto che si desidera inserire tra le prove deve essere "autenticato". Successivamente deve essere fornita la richiesta "fondatezza". Una volta che siano accertate sia l'autenticità sia la fondatezza, il giudice procedente può ammettere fra le prove il documento, l'atto o l'oggetto. Questi requisiti di autenticità e fondatezza precedenti all'ammissibilità non vengono modificati dal presente Trattato. Pertanto la Parte Contraente del Trattato dovrebbe prevedere, in particolare per quanto attiene ai documenti e alle note richieste ai sensi degli Art. 12 e 13 che le procedure siano specificate nella richiesta per il soddisfaci-

mento dei requisiti previsti dalla legislazione interna. Quando una prova è conseguita in applicazione e in conformità ad una richiesta prevista dal presente Trattato, il giudice procedente ha facoltà di stabilire l'ammissibilità di detta prova, accertando che ne siano state verificate l'"autenticità" e la "fondatezza" richieste.

Roma, 9 novembre 1982

Il Capo della Delegazione  
della  
Repubblica Italiana



Il Capo della Delegazione  
degli  
Stati Uniti d'America

